



“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya

2025-yil, 12-13-noyabr

“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES”

international scientific and practical conference

November 12-13, 2025



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY
AND TRANSLATION STUDIES”**

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV

akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic “Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:

Shuhrat SIROJIDDINOV

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

“KECHA VA KUNDUZ” ROMANI INGLIZCHA TARJIMASIDA LEKSIK-SEMANTIK HAMDA SINTAKTIK O‘ZIGA XOSLIK

Mokhinur Geldieva,

2nd year master’s degree student of TSUULL

Annotatsiya. Ushbu maqolada Abdulhamid Cho‘lponning “Kecha va kunduz” asari va Christopher Fort tomonidan ingliz tiliga tarjima qilingan “Night and Day” asari leksik-semantik hamda sintaktik jihatdan qiyosiy tahlil qilindi. Tadqiqot davomida tarjimada qo‘llangan madaniy ekvivalentlik, funksional moslik va stilistik sodiqlik masalalari yoritildi. Cho‘lponning badiiy uslubi, milliy leksika, va metaforik qatlamlari ingliz tilida qanday aks etgani ko‘rsatildi. Natijada, Fort tarjimasi o‘zbek matnining ma‘no qatlamini saqlagan holda, ingliz o‘quvchisiga qulay uslubda yetkazilganini aniqlash mumkin.

Kalit so‘zlar: *Cho‘lpon, tarjima, leksik-semantik tahlil, sintaktik moslik, madaniy ekvivalentlik, Christopher Fort, Night and Day.*

Abstract. This article provides a comparative linguistic analysis of Abdulhamid Cho‘lpon’s novel “Kecha va kunduz” and its English translation “Night and Day” by Christopher Fort from lexical-semantic and syntactic perspectives. The study examines cultural equivalence, functional correspondence, and stylistic fidelity in translation. It explores how Cho‘lpon’s artistic style, national lexicon, and metaphorical expressions are represented in English. Findings reveal that Fort’s translation retains the semantic depth of the Uzbek text while adapting it to the readability and rhythm of English prose.

Keywords: *Cho‘lpon, translation, lexical-semantic analysis, syntactic equivalence, cultural equivalence, Christopher Fort, Night and Day.*

Tarjima jarayoni – bu so‘zlar ketma-ketligini bir tildan ikkinchisiga o‘tkazish emas, balki badiiy olamni, ruhiy holatni va muallif dunyoqarashini yangi til muhitida qayta yaratish san‘atidir. Ayniqsa, milliy adabiyot namunalari tarjima qilishda bu jarayon yanada mas‘uliyatli bo‘ladi. Chunki har bir xalqning tili, tarixiy xotirasi, madaniy qadriyati va obrazlar dunyosi o‘ziga xos ma‘nolar tizimiga ega.

Abdulhamid Cho‘lponning “**Kecha va kunduz**” romani o‘zbek xalqining ma‘naviy uyg‘onish davrini, ozodlik va erkinlik orzusini, jamiyatdagi eskilik bilan yangilik o‘rtasidagi kurashni teran falsafiy ruhda tasvirlaydi. Asarda kecha zulmat, jaholat va qaramlik timsoli sifatida, kunduz esa ma‘rifat, uyg‘onish va ozodlik ramzi sifatida namoyon bo‘ladi. Bu ramzlar orqali yozuvchi inson ruhidagi ichki kechishlar, ijtimoiy adolatsizlik va yangicha tafakkur uyg‘onishini badiiy vositalar orqali ifodalaydi.

Mazkur asarni ingliz tiliga tarjima qilish esa tarjimondan nafaqat til bilimini, balki Cho‘lponning davr ruhini, milliy mentalitetni va falsafiy qatlamni chuqur his etishni talab qiladi. Chunki “Kecha va kunduz”dagi badiiy obrazlar – Zebi, Razzoq so‘fi, Omonulla, Mahmud kabi qahramonlar – o‘zbek jamiyatining tarixiy o‘tish davrini, milliy o‘zlikni anglash jarayonini ifodalaydi. Ularning ruhiy holatini, ichki kurashlarini boshqa tilda tabiiy yetkazish uchun tarjimon madaniy, tarixiy va psixologik jihatdan ham tayyor bo‘lishi zarur. Demak, “Kecha va kunduz” tarjimasi oddiy lingvistik ish emas, balki madaniyatlararo ruhiy muloqotdir. Christopher Fort tomonidan amalga oshirilgan “Night and Day” tarjimasi bu borada o‘ziga xos tajriba bo‘lib, unda o‘zbek milliy obrazlari ingliz o‘quvchisiga yangi estetik muhitda yetkaziladi. Shu jihatdan mazkur maqolada asarning o‘zbekcha va inglizcha variantlari leksik-semantik hamda sintaktik jihatdan tahlil qilinadi, ularning o‘zaro moslik va tafovut jihatlari yoritiladi.

Cho‘lpon o‘zbek adabiyotining eng yirik namoyandalaridan biri bolib, uning “Kecha va kunduz” romani o‘zbek xalqining ruhiy uyg‘onish davrini, ijtimoiy o‘zgarishlar jarayonida inson va jamiyat o‘rtasidagi murakkab munosabatlarni badiiy ifodalagan asarlardan biridir. Asarda kecha zulmat, jaholat va asoratning ramzi bolsa, kunduz erkinlik, marifat va uyg‘onish timsoli sifatida

tasvirlanadi. Muallif insonning ichki dunyosidagi ziddiyatlar, ayol taqdiri, jamiyatdagi eski va yangi kuchlar to‘qnashuvini chuqur falsafiy mazmunda ochib beradi. Shu sababli, ushbu asar nafaqat badiiy, balki manaviy, ijtimoiy va madaniy jihatdan ham katta ahamiyat kasb etadi.

Roman ingliz tiliga amerikalik tadqiqotchi va tarjimon Christopher Fort tomonidan “Night and Day” nomi bilan tarjima qilingan. Tarjimonning maqsadi asarni ingliz tilida so‘zlashuvchi o‘quvchilarga yetkazish, Cho‘lponning ijodiy uslubini va milliy ruhini xorijiy kitobxon uchun tushunarli shaklda ifodalashdan iborat bo‘lgan. Bunday asarlarni tarjima qilish jarayoni tarjimondan chuqur bilim, madaniy sezgi, tarixiy kontekstni anglash va tilning ichki musiqasini his eta olish qobiliyatini talab qiladi. Chunki “Kecha va kunduz” singari asarlar so‘zning tashqi shaklidan kora, uning ruhiy va falsafiy qatlamini yetkazishni taqozo etadi.

Tahlil davomida tarjimaning leksik-semantik va sintaktik jihatlari o‘rganildi. Leksik tahlil shuni korsatadiki, Cho‘lpon asarida xalq hayoti, diniy dunyoqarashi va madaniyatini aks ettiruvchi ko‘plab so‘zlar ishlatilgan: paranji, so‘fi, eshon, hovli, fitna kabi birliklar asarning milliy rangini kuchaytiradi. Tarjimon bu so‘zlarni asosan transliteratsiya va izoh orqali ifodalaydi. Masalan, paranji so‘zi “a traditional veil worn by Uzbek women” shaklida izohlab berilgan. Bu usul madaniy ma’noni saqlagan holda, ingliz o‘quvchisi uchun tushunarli kontekst yaratishga yordam beradi.

Semantik jihatdan Cho‘lponning tili ramziy va hissiy boyluk bilan ajralib turadi. U so‘zlar orqali jamiyatdagi o‘zgarishlarni, inson ruhiy holatini, sevgini va umidni ramziy tasvirlarda ifodalaydi. Masalan, “*Qafasning darichasi ochildi*” iborasi ozodlik va ruhiy uyg‘onish ramzidir. Ingliz tilida bu jumla *The window of the cage opened* tarzida tarjima qilingan bolib, manosi saqlanadi, ammo o‘zbek tilidagi badiiy tasir va metaforik ohang bir oz yumshatiladi.

Sintaktik jihatdan qaraganda, Cho‘lpon uzun, ergash gapli, ohangdor tuzilmalarni ko‘p qo‘llaydi. Bu uslub uning tasviriylik va lirizmga moyilligini korsatadi. Fort esa ingliz sintaksisining xususiyatlarini inobatga olib, bu murakkab gaplarni qisqartirgan va soddalashtirgan. Natijada, asarning mazmuni oson o‘qiladigan, lekin ohang jihatidan nisbatan silliqlashgan shaklga ega bo‘lgan. Bu tarjimonning funksional ekvivalentlikka amal qilganidan dalolat beradi. Masalan, Cholponning “*Hayot nega bu qadar go‘zal va shirin boladi bahorda?*” degan satri ingliz tiliga “*Why does life feel so beautiful and sweet in the springtime?*” tarzida o‘girilgan. Ma’no to‘liq saqlangan, ammo o‘zbekcha jumladagi musiqiy ohang, so‘roqning emotsional kuchi biroz yo‘qolgan. Yoki “*Boldi, deyman, itvachcha!*” kabi emotsional nutq “*Enough, you little dog!*” tarzida ifodalangan, lekin asl nutqdagi keskinlik yumshoqroq ohangda eshitiladi.

Tarjimaning muhim jihatlaridan yana biri – madaniy realiyalarni yetkazish masalasidir. Cho‘lpon asarida uchraydigan *eshon*, *pir*, *zikr* kabi diniy tushunchalar o‘zbek o‘quvchisi uchun tabiiy, lekin ingliz tilida ularni to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarjima qilish qiyin. Shu sababli, Fort bu so‘zlarni transliteratsiya qilib, izoh bilan beradi: *eshon* (religious leader), *pir* (spiritual mentor), *zikr* (ritual prayer). Bu usul orqali u madaniy kontekstni yo‘qotmagan holda, o‘quvchiga yangi tushunchalarni ochib beradi. Cho‘lponning tasviriy uslubi ham o‘ziga xos. Masalan, “*Tollarning kom-kok sochpopuklari qizlarning mayda kokillariday silkinib tushmoqqa boshladi*” degan jumla ingliz tiliga “*The green buds of the willows began to sway like the braided hair of young girls*” tarzida tarjima qilingan. Inglizcha matn o‘qishga qulay, lekin o‘zbek tilidagi musiqiy ritm va poetiklik darajasi pasaygan. Shu orqali tarjimon semantik ma’noni saqlab, badiiy ritmni soddalashtirgan.

Yuqoridagi misollar shuni ko‘rsatadiki, Fortning tarjimasi asarning falsafiy va badiiy mohiyatini saqlab qolgan holda, ingliz o‘quvchisiga qulay shaklda yetkazilgan. Tarjima jarayonida u madaniy masofani kamaytirishga intilgan, lekin bazi joylarda poetik chuqurlikni soddalik evaziga qurbon qilgan. Shunga qaramay, “Night and Day” Cholponning “Kecha va kunduz” romanini jahon o‘quvchisiga yaqinlashtirishda muhim qadamlardan biri hisoblanadi.

Xulosa qilib aytganda, tarjima jarayoni bu nafaqat tilni bilish, balki madaniyatni, tarixni, xalq ruhini his etish san’atidir. “Kecha va kunduz” asarini ingliz tiliga o‘girish orqali Fort o‘zbek xalqining ma’naviy olamiga oynadek yo‘l ochgan. U asarning asosiy g‘oyasini – zulmatdan nur sari, jaholatdan ma’rifat sari yo‘lni – o‘z o‘rnida yetkazishga harakat qilgan. Shu bois, ushbu tarjima o‘zbek va ingliz adabiy tafakkuri o‘rtasidagi madaniy ko‘prik sifatida alohida ahamiyatga ega.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Baker, M. (2018). In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge.
2. Bassnett, S. (2014). Translation Studies. London and New York: Routledge.
3. Creating a Database of Uzbek Dictionaries Related to the Text of "Boburnoma". (2024). American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769), 2(12), 71-76. <https://grnjournal.us/index.php/STEM/article/view/6306>
4. Fort, C. (2020). Night and Day: Translation of Cholpon’s Kecha va Kunduz. Tashkent: University of Washington Press.
5. Askaraliyevna, S. N. The Significance of “Asosu-l-baloga” Work in the Development of Arabic Dictionary. European Journal of Humanities and Educational Advancements, 5(9), 45-48.
6. Mahmadiyor Asadov. (2025). The concept of individualism and absurdity in Camus’ the stranger. American Journal of Philological Sciences, 5(03), 119–123.
7. Mamarasulova, Gulnoz. "Geopolitical Discourse In Translation." International Conference on Global Trends and Innovations in Multidisciplinary Research. Vol. 1. No. 4. 2025.
8. Nida, E. A. & Taber, C. R. (1982). The Theory and Practice of Translation. Leiden: Brill.
9. Nigora, S. (2021). On The Manuscript Copies Of" Al Kashshof" By Makhmud Zamakhshari. Turkish Journal of Computer and Mathematics Education, 12(7), 2032-2042.
10. Obidjonova M. (2025). The literary representation of artificial intelligence in science fiction works. Multidisciplinary Journal of Science and Technology, 5(7), 54–56.
11. QAHHAROVA S. SEMANTIC ANALYSIS OF THE VERB" WALK //O ‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI XABARLARI, 2022,[1/3 ISSN 2181-7324
12. Qahharova S. TEZAURUSNING SEMANTIK TAHLILLARDAGI O ‘RNI //Oriental Conferences. – OOO «SupportScience», 2023. – T. 1. – №. 1. – C. 446-452.
13. Rashidova, N. (2020). THE ARABIC LOANWORDS IN EDUCATION TERMINOLOGY: LINGUISTIC AND STATISTICAL ANALYSIS. The Light of Islam, 2020(4), 138-146.
14. Rashidova, N. B. ACTIVE, COMMON WORDS-ARABISMS OF THE SPHERE OF EDUCATION IN THE UZBEK LANGUAGE.
15. Sulaymonova, N. (2024). The Origins of the Literary Heritage of Scholar Mahmud Zamakhshari. SPAST Reports, 1(1).
16. Sulaymonova, N. A. (2021). Approach to the history of Arabic lexicography. ISJ Theoretical & Applied Science, 09 (101), 465-468.
17. Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. (1995). Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation. Amsterdam: John Benjamins.
18. <http://uzlc.tsuull.uz/index.php/uzlangcult/article/view/81>
19. <https://inlibrary.uz/index.php/scin/article/view/46594>
20. <https://inlibrary.uz/index.php/zdit/article/view/45700>

| MUNDARIJA | | |
|--|--|----|
| I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI | | |
| 1. | Zuhriddin ISOMIDDINOV. Bizdagi tarjima muammolari | 5 |
| 2. | Uzoq JO‘RAQULOV. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari | 9 |
| 3. | Xurram RAHIMOV. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida | 14 |
| 4. | Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА. Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык | 17 |
| 5. | Ne‘matilla OTAJONOV. Eiji Mano – boburshunos olim | 22 |
| 6. | Rukhsana IFTIKHAR. Beautification of Mughal women | 26 |
| 7. | Наталья ФИЛИМОНОВА. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка | 30 |
| 8. | Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals | 34 |
| 9. | Xayrulla HAMIDOV. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati | 38 |
| 10. | Ирода СИДДИКОВА. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода | 43 |
| 11. | Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi | 46 |
| 12. | Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабура и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке | 51 |
| 13. | Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader | 54 |
| 14. | Ziyodaxon TESHABOYEVA. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari | 58 |
| 15. | Zulhumor MIRZAEVA. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s | 62 |
| 16. | Abdumajid MAMADALIYEV. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi | 72 |
| 17. | Muhammadjon ABDUVALIYEV. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari | 74 |
| 18. | Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары | 80 |
| 19. | Shermurod SUBHON. Ijodiy kengashlarda | 84 |

| | | |
|---|--|-----|
| 20. | Shermurod SUBHON. Kitobxon oldida mas’uliyat | 97 |
| 21. | Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar | 100 |
| 22. | Mahmadiyor ASADOV. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti | 107 |
| 23. | Toshtemir ALIMOV. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation | 113 |
| 24. | Tozagul MATYOQUBOVA. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni | 116 |
| 25. | Dilafruz MUHAMMADIYEVA. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar | 120 |
| 26. | Umida TURAeva. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek | 125 |
| 27. | Елена ПАНОВА. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла | 128 |
| 28. | Gulnoz MAMARASULOVA. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari | 137 |
| 29. | Эльнора БАГАВОВА. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям | 140 |
| 30. | Dilfuza KHUDAIBERDIEVA. Translation studies: traditional and modern approaches | 144 |
| 31. | Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA. Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi | 148 |
| 32. | Dilshod AMIRQULOV. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv | 151 |
| 33. | Tozagul NASRULLAEVA. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works | 154 |
| 34. | Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу | 156 |
| 35. | Islom TURDIYEV. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari | 160 |
| 36. | Фотима УМИРЗАКОВА. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе | 163 |
| 37. | Shohsanam BEKMURATOVA. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari | 166 |
| II SHO‘BA. QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI | | |
| 38. | Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM. Principles for developing comparative linguistic studies | 171 |
| 39. | Nedim BAKIRCI. Milli kimlik in’shasinda halk biliminin ishlevi | 183 |
| 40. | Farhad RAHIMI. Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari | 190 |

| | | |
|-----|--|-----|
| 41. | Farhad RAHIMI. Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii | 196 |
| 42. | Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий | 215 |
| 43. | Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability | 221 |
| 44. | Jamoliddin YOQUBOV. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari | 223 |
| 45. | Valijon VOSITOV. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida | 228 |
| 46. | Khushnuda SAMIGOVA. Identifying the semantic component of affectionate form | 230 |
| 47. | Nargiza DOSBAYEVA. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages | 234 |
| 48. | Наргиза РАШИДОВА. Арабские заимствования в узбекском языке | 237 |
| 49. | Ulugbek KARIMOV. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction | 240 |
| 50. | Kamola ABDULLOEVA. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi | 243 |
| 51. | Malohat BADALBAYEVA. The special lexicon of emergency situations in global linguistics | 246 |
| 52. | Nargiza MIRZALIYEVA. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv | 250 |
| 53. | Azizjon SHARIPOV. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri | 253 |
| 54. | Марина ИСКАКОВА. Тюркоязычный мир от древности | 263 |
| 55. | Nargiza YUSUPOVA. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies | 268 |
| 56. | Feruzaxon KARIMOVA. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini | 272 |
| 57. | Zebiniso BEKMURADOVA. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili | 276 |
| 58. | Sabohat QAHHAROVA. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili | 279 |
| 59. | Dildora KENJAYEVA. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi | 283 |
| 60. | Gulchexra IBRAGIMOVA. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili | 287 |
| 61. | Asror YUSUPOV. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi | 289 |

| III SHO‘BA. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI | | |
|---|--|-----|
| 62. | Islamjan YAKUBOV. Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari | 293 |
| 63. | Islamjan YAKUBOV. Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon | 299 |
| 64. | Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN. Uch tazkira qiyosi | 308 |
| 65. | Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA. “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni | 316 |
| 66. | Bahodir XOLIQOV. Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari | 320 |
| 67. | Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA. “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili | 323 |
| 68. | Nuriddin ALTINBOYEV. Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni | 326 |
| 69. | Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA. The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift | 330 |
| 70. | Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA. The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study | 333 |
| 71. | Xafiza KUCHKAROVA. Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni | 336 |
| 72. | Dilafro‘z QAHNAROVA. Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar | 340 |
| 73. | Elmira HAZRATQULOVA. Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari | 344 |
| 74. | Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА. Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар | 347 |
| 75. | Ma’suma OVIDJONOVA. Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari | 351 |
| 76. | Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ. Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansimalari | 357 |
| 77. | Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ. Türk-islam kimliginin sembolü olarak Носа Ahmet Yesevi türbesi | 368 |
| 78. | Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Гүлнүр ЕСЕНГЕЛДІ. Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi | 375 |
| 79. | Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА. Keloğlan ile padişahin kizi masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali | 383 |
| 80. | Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА. Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства | 394 |
| 81. | Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР. Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии | 400 |
| 82. | Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN. Masalların mitolojik mirasi: şamanizm ve islam’in izleri | 404 |

| | | |
|---|---|-----|
| 83. | Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА. Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі | 412 |
| 84. | Saltanat YERALIYEVA. The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language | 420 |
| 85. | Yorqinoy ISMONOVA. Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni | 423 |
| 86. | Динара САЗАНОВА. “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы | 427 |
| 87. | Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП. Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ | 433 |
| 88. | Bahodir ABSAMADOV. Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya | 440 |
| 89. | Ghalib ZEYAD. The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai | 445 |
| 90. | Axror QODIROV. O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi | 451 |
| 91. | Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА. Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері | 457 |
| 92. | Sevinchoy YOQUBOVA. G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi | 461 |
| 93. | Munira KARIMOVA. The poetics of human and animal characters in Uzbek prose | 472 |
| <p>IV SHO‘BA. KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA: TIL, ADABIYOT TA‘LIMI TIPOLOGIYASI</p> | | |
| 94. | Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА. Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү | 480 |
| 95. | Ирина ЯНОВСКАЯ. Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей | 487 |
| 96. | Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА. Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета | 490 |
| 97. | Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА. Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы | 494 |
| 98. | Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA. Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta‘limining komparativ tahlili | 498 |
| 99. | Зулхумар ЖУМАНОВА. Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов | 500 |
| 100. | Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА. Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения | 504 |
| 101. | Раъно ИСАМУТДИНОВА. Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному | 509 |

| | | |
|------|--|-----|
| 102. | Зулфия КУРБАНОВА. Методика работы с текстом на занятиях по русскому как иностранному | 513 |
| 103. | Nilufar BURIYEVA. Sun’iy intellekt vositalari asosida o’quvchilarning lingvokulturologik kompetentligini rivojlantirish metodikasi | 516 |
| 104. | Шахло УРИНОВА. Методика формирования лексической компетенции студентов в процессе изучения русского как иностранного | 520 |
| 105. | Gulnoz MAMARASULOVA. Geopolitical meanings in media discourse | 524 |
| | V SHO’BA. КОМПАРАТИВИСТИКА YOSH TADQIQOTCHILAR NIGOHIDA | |
| 106. | Saida SULTANOVA. Badiiy tarjimaga o’rgatishda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlarning ahamiyati | 529 |
| 107. | Зухра МОЛДАБАЕВА, Айжан ЖАНҒЫЛЫШ. Коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастырудағы инновациялық әдістер | 533 |
| 108. | Barno ABDULLAYEVA. “Boburnoma”ning xorijiy tillarga tarjima qilinishi | 539 |
| 109. | Zilola ERGASHEVA. The transformation of translation practices through artificial intelligence technologies | 544 |
| 110. | Dilfuza ZOYIROVA, Aziza YORIQULOVA. Tarjima jarayonida ekvivalentlik tamoyilining an’anaviy talqinlari | 547 |
| 111. | Anvar MIRZAQULOV. Ikkinchi jahon urushidan so’ng sinxron tarjimaning paydo bo’lishi va rivojlanishi | 549 |
| 112. | Shuhrat MULADJANOV. Different approaches to the lingua-stylistic analysis in literary translation | 552 |
| 113. | Gulshan ERGASHEVA. Tarjimashunoslikda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar: o’zbek va nemis tilidagi frazeologizmlar talqinida | 555 |
| 114. | Dilnoza SHONAZAROVA. Xabarlar tarjimasi va lokalizatsiyasi | 559 |
| 115. | Умида МУХАММАДИЕВА. Язык и культура: трудности перевода национально-культурных особенностей | 562 |
| 116. | Gulnoza XUDAYQULOVA. Badiiy asarlarni tarjima qilishda uchraydigan ba’zi frazeologik muammolar | 567 |
| 117. | Shoira XODJAYEVA. Bilvosita tarjimaning muammolari: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar | 570 |
| 118. | Djamila BEGJANOVA. Paremiologik birliklar tarjimasida lingvokulturologik ekvivalentlik | 573 |
| 119. | Shaxnoza IBRAGIMOVA. Linguistic representations of characters and peculiarities of translating their original names in “A farewell to arms” | 577 |
| 120. | Fazilat XABIBULLAYEVA. Mumtoz adabiy manbalar tarjimasida: arxaik leksika jahon tarjimashunosligi kontekstida | 580 |
| 121. | Maftuna RO’ZMETOVA. Fentezi adabiyoti tarjimasida madaniy konnotatsiyalarning ifodalanishi | 584 |
| 122. | Maftuna SAPAROVA. “Al-qistosu-l-mustaqim fi ilmi-l-arud” asarining ingliz tilidagi tarjimasida xususida | 588 |

| | | |
|------|---|-----|
| 123. | Zuhra ZOKIROVA. Jorj Oruel “Molxona” asaridagi satirik jumlar tarjimasining madaniy jihatdan moslashtirilganligi | 591 |
| 124. | Mokhinur GELDIEVA. “Kecha va kunduz” romani inglizcha tarjimasida leksik-semantik hamda sintaktik o‘ziga xoslik | 593 |
| 125. | Dilnoza OLIMOVA. Ritm va takorlash: “Alpomish” dostonining Qosimboy Ma’urov tarjimasida sintaktik-semantik transformatsiyalar | 596 |
| 126. | Mohichehraxon ANVAROVA. Zamonaviy texnologik terminlarni tarjima qilish usullari | 599 |
| 127. | Xosiyatxon QO‘CHQORALIYEVA. The role of Reynold Nicholson and John Arberry’s translation in the study of sufi literature | 603 |
| 128. | Nargizaxon MIRAXATOVA. Dariy tilidagi ba’zi somatizmlar qatnashgan maqollarning o‘zbek tiliga tarjima qilish masalasi | 606 |
| 129. | Munisa NAZIROVA. O‘zbek va ingliz tilidagi idiomalarning qiyosiy tarjimalari | 609 |
| 130. | Муниса ТОШБОЕВА. Стратегии транскреации и адаптации политических реалий в узбекском цифровом медиадискурсе | 612 |
| 131. | Mahliyo FAYZULLAYEVA. Sinxron tarjimada ekvivalentlik va muqobillik masalasi | 615 |
| 132. | Достонбек АХМАДОВ. Первый шаг к академической истории перевода | 618 |
| 133. | Sevinch MIRZALIYEVA. Badiiy tarjimada leksik-stilistik bo‘yoqdorlik muammolari | 623 |
| 134. | Nozima QAYUMOVA. The impact of artificial intelligence on the translation process and the transformation of the translation profession | 626 |
| 135. | Ситора ТУРСУНБОЕВА. Грамматические и лексические трансформации в художественном переводе | 629 |
| 136. | Миннура ЮЛДАШЕВА. Об узбекских переводах произведений Чингиза Айтматова | 633 |
| 137. | Раънохон ХОЛОВА. Роль невербальной коммуникации в синхронном переводе с русского на узбекский | 636 |
| 138. | Aziza MAHAMMATOVA. Bilvosita tarjimada tarjimon mahoratining namoyon bo‘lishi | 640 |
| 139. | Mashhuraxon MAHAMMADALIYEVA. Tarjimashunoslik: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar | 644 |
| 140. | Nozima ABDURAHMONOVA. Tibbiy terminlarni tarjima qilishda so‘zma-so‘z va erkin yondashuvlarning o‘zaro ta’siri | 646 |
| 141. | Azimjon AXMEDOV. Frazeologiya va frazeografiya tarixiga umumiy nazar | 649 |
| 142. | Madinabonu OLLABERGANOVA. Comparative-methodology and typology in language and literature education | 654 |
| 143. | Мўхаббат МАССАДИКОВА, Akerke ALTINBEKOVA. Masallarda toplumsal normlar bag‘lamida adalet ve ceza kavrami | 657 |
| 144. | A’zamxon SOBITOV. Zoonimlarning etnolingvistik va madaniy konnotatsiyalari | 665 |
| 145. | Vazira ABDIEVA. The essential role of intercultural communication competence in various fields | 668 |

| | | |
|------|--|-----|
| 146. | Oyshajon USMONOVA. Structural and semantic aspects of legal terminology in the context of linguistic comparativism | 670 |
| 147. | Diyora AKRAMOVA. The use of labor-related euphemisms in English and Uzbek linguistics | 675 |
| 148. | Zebuniso FAYZULLAYEVA. Nemis va o‘zbek tillaridagi fe‘l mayllarining chog‘ishtirma tadqiqi | 679 |
| 149. | Dilnoza NURULLAYEVA. Ma‘dan komponentli frazeologik birliklarda insonga xos xususiyatlar | 683 |
| 150. | Dilorom KHURRAMOVA. Semantic features of mimetic words in Uzbek and Korean | 686 |
| 151. | Munisa KARIMOVA. Ingliz fe‘llari aspektualligini belgilashda funksional-semantik yondashuv va harakat turlari (aktionsart) | 690 |
| 152. | Gulzoda SUYUNOVA. The evolution of the verb “to be” from Proto-Indo-European to Proto-Germanic | 693 |
| 153. | Temur ASHUROV. Realia as cognitive and linguocultural anchors in multilingual communication: towards a new integrative model | 700 |
| 154. | Shahnoza NAZAROVA. O‘zbek va nemis tillarida tanqid nutqiy akti: lingvopragmatik xususiyatlar | 703 |
| 155. | Shoxida NAZAROVA. Bilvosita nutqning pragmatik jihatlari | 706 |
| 156. | Lobar RAHIMQULOVA. Ijtimoiy tarmoq matnlarini lingvistik tahlil qilishning ahamiyati | 710 |
| 157. | Farrukh ABDUSAMATOV. How speech act theory (sat) is applied in discourse analysis | 713 |
| 158. | Gulmira ERGASHEVA. Davlat boshqaruvi terminlari xususida ayrim ilmiy-nazariy qarashlar | 717 |
| 159. | Nodira BEKMATOVA. The lexicon of the machine: decoding the new language of AI | 720 |
| 160. | Munisa DUSTBERDIYEVA. Causative syntaxemes, the use of preposition “under” | 724 |
| 161. | Nigora ISMATULLAYEVA. Globallashuv konseptining semantik qirralari | 727 |
| 162. | Mahliyo JALISHOVA. Persuazivlik argumentatsiya va manipulyatsiya o‘rtasida: mediadiskursdagi kommunikativ-pragmatik jihatlari | 730 |
| 163. | Ozoda QURBONOVA. O‘zbek tilida gidrometeorologik terminlar sinonimiyasi | 733 |
| 164. | Guljahon RAHMATULLAYEVA. Ruhiiy holatlarni ifodalovchi leksik birliklarning semantik tarmoqlanishi | 736 |
| 165. | Yulduz SATTOROVA. Siyosiy diskursda aforistik ifodalarning kognitiv qiyosiy tahlili: ingliz va o‘zbek tillari misolida | 743 |
| 166. | Umida ELMURATOVA. O‘zbek va koreys tillarida shaxs konseptosferasining periferik birliklari | 746 |
| 167. | Nafosat RAIMOVA. Ijtimoiy chegaralangan leksikaning struktur va semantik xususiyatlari | 749 |
| 168. | Dilnura YULDASHEVA. Ingliz tilidagi ayrim siyosiy terminlarning etimologik tahlili | 751 |

| | | |
|------|--|-----|
| 169. | Maftuna AZIMOVA. Language, context, and intention: a linguapragmatic analysis of code-switching in Uzbek-English conversations | 754 |
| 170. | Samira RAXIMOVA. Konseptual metaforalar milliy tafakkurning aks-sadosi sifatida: ingliz va o‘zbek tillarining qiyosiy tahlili | 759 |
| 171. | Gulrom ABDULLAYEVA. Koreya va o‘zbek madaniyatida ota-onaga sadoqat tushunchasining lingvokulturologik tahlili | 764 |
| 172. | Мубинабону МАМАЛАТИПОВА. Этимология русских числительных | 766 |
| 173. | Durdona XO‘JAMURODOVA. Lingvistik komparativistikaning taraqqiyot omillari | 771 |
| 174. | Зохида КИЛИЧЕВА. Отражение общественной жизни в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин» | 774 |
| 175. | Zilola ISLOMOVA. Ingliz va o‘zbek tillarida qo‘shma so‘zlar yasalishi | 780 |
| 176. | Nasiba JUMAeva. Literary representation of globalization challenges in contemporary Turkish fiction | 785 |
| 177. | Gulhayo ORTIQOVA. Charlz Dikens ijodida ramziylik, an’analar va ma’naviy munosabatlarning aks etishi | 787 |
| 178. | Malohat AYDARALIYEVA. XX asr G‘arb va Sharq adabiyotida ayol obrazi tasvirlanishining o‘ziga xos jihatlari | 790 |
| 179. | Bahora ABDIYEVA. XVI asrga oid nemis masallari tahlili hamda ularda hasad, ochko‘zlik, beodoblik va sabrsizlik kabilarning tasviri | 793 |
| 180. | Мунаввара ХАСАНОВА. Проблема нравственного совершенствования личности в творчестве Л. Н. Толстого | 795 |
| 181. | Shahnoza IKROMOVA. Eastern and Western mentality: a structural comparison of “Mehrobdan chayon” and “Pride and prejudice” | 800 |
| 182. | Umida PIRNAPASOVA. Functional approach to teaching language | 804 |
| 183. | Maftuna ASKAROVA. Kognitiv tamoyillar nazariyasining shakllanishi | 807 |
| 184. | Dilnoza SHONAZAROVA, Gulchehra YO‘LDASHEVA. Maktabgacha ta’limda elektron doska orqali ingliz tilini o‘rgatish samaradorligi | 811 |
| 185. | Abdurauf BOZOROV. A comparative analysis of pedagogical models focusing on the transition from traditional to digital methodologies | 815 |
| 186. | Айдана ҚУАНЫШ. Ертегілердегі диалог құрылымының стилистикалық ерекшелігі | 818 |
| 187. | Shirinoy YAKHSHIMURATOVA. The method of cross-cultural comparison in foreign language lessons | 826 |
| 188. | Sevinch XUDOYBERDIYEVA. Constructive and behavioral methods in teaching English as a second language | 829 |
| 189. | Зухра МОЛДАБАЕВА, Нурсая КАДЫРОВА. Қазақ тілін оқытудағы тілдік орта мен мотивация факторы | 832 |
| 190. | Aziza JALOLOVA. Chet tilini o‘qitishda talabalarning tarjima ko‘nikmalarini rivojlantirishda interfaol usullarning roli | 836 |
| 191. | Инобатхон УМАРОВА. Роль когнитивистики в обучении русскому языку узбекских студентов | 839 |
| 192. | Mubina GANIYEVA. Comparative analsis of speech etiquette in hisrorical and modern educational contexts | 844 |

| | | |
|------|---|-----|
| 193. | Гулсевар САИДОВА. Языковые особенности творчества А. С. Пушкина и их использование в преподавании ТРКИ | 846 |
| 194. | Садокат ОЛИМЖОНОВА. Изучение творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного | 853 |
| 195. | Sokina IRISBAYEVA. Moral and ethical values in Uzbek and English proverbs: a comparative study | 860 |
| 196. | Музаффар ХОДЖАХАНОВ. Структурный и синтаксический анализ терминов статистики в английском и русском языках | 864 |
| 197. | Shahnozabonu NEMATOVA. The Interconnection Between Gender and Language: A Historical and Sociolinguistic Perspective | 866 |
| 198. | Мохира ЭШКУВАТОВА. Роль грамматического комментария в преподавании русского как иностранного | 870 |
| 199. | Nazokat G‘offorova. Zulfiya she’rlari tarjimasida metaforalar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlari | 873 |
| 200. | Адолат Бобо-Хожаева. Тюркские заимствования в русском языке: пространство билингвизма и историческая перспектива | 877 |